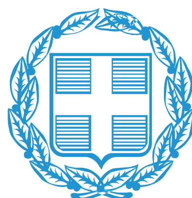


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 38**

9 Μαρτίου 2011

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3923

Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC) και της Τεχνικής Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας σχετικά με την εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης (Memorandum of Understanding) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Αμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ - AMSCC) και η Τεχνική Συμφωνία (Technical Arrangement) μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας σχετικά με την εφαρμογή του ως άνω Μνημονίου Κατανόησης, που υπογράφηκαν στις 21 Μαΐου 2009 στην Αθήνα, των οποίων το κείμενο, στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

CONCERNING COOPERATION

WITHIN

THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT COORDINATION CENTER (AMSCC)

PREAMBLE

The Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Hungary hereinafter referred to as the "Parties":

Recognising the shortfall of strategic transportation capabilities (sealift, airlift and inland surface transportation), especially for rapidly deployable forces;

Keeping in mind the concept of assurance and improvement of the efficiency and effectiveness of movement and transportation activities;

Welcoming the decision of the Hellenic Republic to host, operate and support the functions of the Athens Multinational Sealift Coordination Center (hereinafter referred to as the "AMSCC") and the intention of the Republic of Hungary to use AMSCC capabilities, as well as to support the AMSCC functions;

Taking into consideration the importance of developing cooperation in the field of movement and transportation activities;

Aiming at deploying national or multinational forces in NATO/EU-led or other multinational entity-led operations under United Nations mandate and/or exercises, through cooperation and especially through the AMSCC;

Taking into account the provisions of the Agreement between the Parties in the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces (NATO SOFA), done in London on 19 June 1951 and all applicable EU regulations;

Have reached the following understanding:

ARTICLE ONE
PURPOSE

1.1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU") is to define the framework of cooperation between the Parties within the AMSCC, in the field of movement and transportation activities.

1.2. This MOU and the related Technical Arrangement (hereinafter referred to as the "TA") are indented to serve as the basis for planning and executing movement and transportation activities.

ARTICLE TWO
AIM AND OBJECTIVES

2.1. The aim of this MOU is to define the services provided by the AMSCC in order to assist the Republic of Hungary in resolving strategic transportation shortfalls, with special regard to the shortfalls arising from a need for rapid deployment of forces in NATO/EU or other multinational entity-led operations conducted under United Nations mandate and/or EU/NATO exercises.

2.2. The objective of this MOU is to facilitate the provision of services by the AMSCC to the Republic of Hungary. These services may include contractual services, coordination of transportation assets and cooperation on movement and transportation activities, as these are defined in this MOU and the related TA.

ARTICLE 3
PRINCIPLES AND GENERAL PROVISIONS

3.1. Unless any different provisions are included in this MOU, the provisions of NATO SOFA, EU regulations and the Hellenic legislation (where appropriate) as well as any other relevant agreements in force between the Parties, will apply to the activities conducted under this MOU.

3.2. The AMSCC is located at the Hellenic National Defence General Staff, in Athens. The Hellenic Republic is hereinafter referred to as the "Host Nation (HN)".

3.3. The coordination mentioned in this MOU applies to movement and transportation capabilities and to commercially procured transportation assets, for both operational and non-operational purposes.

3.4. The Parties reserve the right to use other means of movement and transportation, alternative to the ones related to this MOU.

3.5. The AMSCC reserves the right not to offer its services, if this is imposed by national security reasons.

ARTICLE 4
RESPONSIBILITIES

For the purposes of this MOU:

4.1. **AMSCC**

a. The AMSCC is responsible for collecting data on movement and transportation capabilities of the Parties, as well as on the available commercially procured transportation capabilities.

b. The AMSCC is further responsible for collecting data related to movement and transportation requirements, for the purpose of confronting problems or shortfalls, which may arise.

c. Upon request and on the basis of the gathered data, the AMSCC will offer recommendations on the more effective and efficient utilisation of transportation capabilities and assets.

d. Upon submission of a request, the AMSCC will carry out actions, subject to the final approval of the Hungarian Party (hereinafter also referred to as the "Requesting Party"), in order to meet the requirements concerning transportation assets and services provided.

e. Upon completion of the procurement procedures and the activation of the contract between the Requesting Party and the transportation asset(s) provider, they will be responsible for the execution of the contract, whereas the AMSCC will be responsible for the coordination and the monitoring of the procured asset(s), according to the needs of the Requesting Party, as these will be defined in the respective renting contracts.

f. The AMSCC will provide the Requesting Party with all necessary data regarding transportation requirements and spare capacity (where applicable).

g. Further details regarding procurement procedures, requests concerning transportation asset(s), payment for transportation asset(s), monitoring of transportation asset(s) and spare capacity management will be included in the relevant TA.

4.2 **Hellenic Republic**

The Hellenic Republic, as the Host Nation (hereinafter also referred to as the "HN"):

a. Provides the necessary support, in terms of resources, funds, services and facilities, for the proper functioning of the AMSCC.

b. Has identified its own competent civil and military authorities, responsible for supporting the functions of the AMSCC.

c. Is offering to the Hungarian Party the option of being represented at the AMSCC, as described in Article 5 of this MOU.

ARTICLE FIVE
REPRESENTATION AT THE AMSCC

5.1. With regard to the representation of the Hungarian Party at the AMSCC, as mentioned in Article 4, the following options offered by the HN can be activated, upon request of the Hungarian Party:

a. Appointment of a representative to be hosted at the AMSCC premises, on two year rotational basis, whenever a post is available.

b. Participation of a liaison officer in a Cell hosted at the AMSCC premises, in view of or during a movement and transportation operation.

c. Detachment of representatives to the AMSCC for a limited time period for training purposes.

5.2. The procedures of manning contribution to the AMSCC are detailed in the related TA.

5.3. The organisation chart of the AMSCC is set out in the related TA. The Hellenic Ministry of National Defense reserves the right to amend the abovementioned chart, at any time, according to the AMSCC's administrative and operational needs.

5.4. A representative of the Hungarian Party may participate in the AMSCC Advisory Board (hereinafter referred to as the "AB"). Further details concerning AB will be included in the relevant TA.

ARTICLE SIX
FINANCIAL PROVISIONS

6.1. Procurement procedures and all operational activities (as described in Article 4.1 of this MOU) are provided by the AMSCC and cooperating competent Hellenic authorities at no cost to the Hungarian Party, as they are funded by the HN.

6.2. The operating costs of the AMSCC are funded by the HN.

ARTICLE SEVEN
SECURITY AND DISCLOSURE OF INFORMATION

7.1. The Parties may exchange unclassified information under this MOU. The exchange and protection of national classified information shall be subject to a separate agreement regarding the protection of classified information which will be concluded between the Governments of the Parties.

7.2 All NATO and/or EU classified information provided or generated pursuant to this MOU will be stored, handled, generated, transmitted or exchanged in accordance with the applicable NATO and/or EU security procedures, regulations and directives (e.g. C-M (2002) Security within the North Atlantic Treaty Organization dated June 2002).

7.3. Each Party will take all necessary steps available to it in order to keep undisclosed all information which has been confidentially exchanged, unless the other Party consents to disclosure.

7.4. Visits to AMSCC premises by personnel of the Hungarian Party will be arranged in accordance with HN's procedures which will be in effect at the time of the visit.

ARTICLE EIGHT
CLAIMS AND LIABILITIES

AMSCC and the cooperating Hellenic Authorities cannot be held liable for the execution of the contracts signed in the framework of this MOU, for any fatalities, injuries or damages caused to personnel, property, or the environment during movement and transportation activities related to these contracts.

ARTICLE NINE
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this MOU will be settled by consultations between the Parties, without recourse to outside jurisdiction.

ARTICLE TEN
AMENDMENTS

This MOU may be amended, at any time, in writing, upon mutual consent of the Parties. All amendments will enter into effect in accordance with Article 11 paragraph 1 of this MOU.

ARTICLE ELEVEN
ENTRY INTO EFFECT, DURATION, TERMINATION

11.1. This MOU will enter into effect on the date the Hellenic Party notifies the Hungarian Party that the necessary ratification procedures have been completed.

11.2. The implementation of this MOU is dependent on the signing and the ratification of the related TA.

11.3. This MOU may be terminated, at any time, by mutual written consent of the Parties.

11.4. This MOU may also be unilaterally terminated, by written notification to the other Party. In this case, the MOU will be terminated six months after the date of delivery of termination notice or after completion of any contracts that have been signed in the framework of this MOU, whichever occurs later. After the date of delivery of the notice, no new contracts will be signed in the framework of this MOU.

11.5. Notwithstanding the termination of this MOU Articles 6, 7, 8, and 9 will continue to apply, until all obligations mentioned therein are definitely settled.

This MOU is done in two originals in the English language, one for each Party.

Signed in Athens, on May 21st, 2009.

FOR THE MINISTRY
OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

Ioannis Plakiotakis
Deputy Minister of National Defence

FOR THE MINISTRY
OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

Károly Füredi Dr.
State Secretary for Defence Planning
and Infrastructure

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΝΤΟΣ ΤΟΥ
ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ
ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)**

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, εφεξής αναφερόμενα ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη":

Αναγνωρίζοντας την έλλειψη δυνατοτήτων στρατηγικών μεταφορών (θαλάσσιες, αεροπορικές και χερσαίες μεταφορές), ειδικά για δυνάμεις ταχείας ανάπτυξης,

Έχοντας υπόψη την έννοια της διασφάλισης και βελτίωσης της αποδοτικότητας και της αποτελεσματικότητας των δραστηριοτήτων μετακινήσεων και μεταφορών,

Χαιρετίζοντας την απόφαση της Ελληνικής Δημοκρατίας να φιλοξενεί, να λειτουργεί και να υποστηρίζει τις λειτουργίες του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλασσίων Μεταφορών της Αθήνας (εφεξής αναφερόμενου ως "AMSCC") και την πρόθεση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας να χρησιμοποιεί τις δυνατότητες του AMSCC, αλλά και να υποστηρίζει τις λειτουργίες του AMSCC,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της ανάπτυξης συνεργασίας στον τομέα των δραστηριοτήτων μετακινήσεων και μεταφορών,

Αποσκοπώντας στην ανάπτυξη εθνικών ή πολυεθνικών δυνάμεων σε επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ/της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή άλλων πολυεθνικών φορέων, (που διεξάγονται) υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών και / ή σε ασκήσεις, μέσω της συνεργασίας και ιδίως μέσω του AMSCC,

Λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Συμμετεχόντων, στο Βορειοατλαντικό Σύμφωνο (ΝΑΤΟ), σχετικά με το Καθεστώς των Δυνάμεών τους (NATO SOFA), η οποία υπεγράφη στο Λονδίνο στις 19 Ιουνίου 1951 και όλους τους ισχύοντες κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχουν καταλήξει στην ακόλουθη συμφωνία:

**ΑΡΘΡΟ 1
ΣΚΟΠΟΣ**

1.1. Σκοπός του παρόντος Μνημονίου Κατανόησης (εφεξής αναφερόμενου ως "ΜΚ") είναι να καθορίσει το πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών εντός του AMSCC, στον τομέα των δραστηριοτήτων μετακινήσεων και μεταφορών.

1.2. Το παρόν ΜΚ και η συναφής Τεχνική Συμφωνία (εφεξής αναφερόμενη ως "ΤΣ") αποσκοπούν στο να χρησιμεύσουν ως βάση για το σχεδιασμό και την εκτέλεση δραστηριοτήτων μετακινήσεων και μεταφορών.



**ΑΡΘΡΟ 2
ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΕΠΙΔΙΩΞΕΙΣ**

2.1. Στόχος του παρόντος ΜΚ είναι να καθορισθούν οι παρεχόμενες από το AMSCC υπηρεσίες, προκειμένου να βοηθηθεί η Δημοκρατία της Ουγγαρίας στην επίλυση των ελλείψεών της σε στρατηγικές μεταφορές, με ιδιαίτερη μέριμνα για τις ελλείψεις που προκύπτουν από την ανάγκη ταχείας ανάπτυξης δυνάμεων σε επιχειρήσεις του ΝΑΤΟ / της ΕΕ ή άλλων πολυεθνικών φορέων, διεξαγόμενων υπό την εντολή των Ηνωμένων Εθνών ή / και σε ασκήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης / του ΝΑΤΟ.

2.2. Επιδίωξη του παρόντος ΜΚ είναι να διευκολυνθεί η παροχή υπηρεσιών από το AMSCC προς τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας. Οι υπηρεσίες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν υπηρεσίες βάσει συμβάσεων, συντονισμό των μέσων μεταφοράς και συνεργασία σε δραστηριότητες μετακινήσεων και μεταφορών, όπως αυτές καθορίζονται στον παρόν ΜΚ και τη συναφή ΤΣ.

**ΑΡΘΡΟ 3
ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

3.1. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν περιλαμβάνονται οποιεσδήποτε διαφορετικές διατάξεις στο παρόν ΜΚ, οι διατάξεις της NATO SOFA, οι κανονισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η Ελληνική νομοθεσία (κατά περίπτωση), καθώς και οποιεσδήποτε άλλες σχετικές συμφωνίες που ισχύουν μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, θα διέπουν τις δραστηριότητες που διεξάγονται στο πλαίσιο του παρόντος Μ Κ.

3.2. Το AMSCC εδρεύει στο Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας, στην Αθήνα. Η Ελληνική Δημοκρατία αναφέρεται εφεξής ως το "Φιλοξενούν Έθνος (ΦΕ)".

3.3. Ο συντονισμός που αναφέρεται στο παρόν ΜΚ θα εφαρμόζεται σε δυνατότητες μετακινήσεων και μεταφορών, καθώς και σε εμπορικώς προμηθευόμενα μέσα μεταφοράς, τόσο για επιχειρησιακούς όσο και για μη επιχειρησιακούς σκοπούς.

3.4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διατηρούν το δικαίωμα να χρησιμοποιούν και άλλα μέσα μετακινήσεων και μεταφορών, εναλλακτικά εκείνων που σχετίζονται με το παρόν ΜΚ.

3.5. Το AMSCC διατηρεί το δικαίωμα να μην προσφέρει τις υπηρεσίες του, αν αυτό επιβάλλεται από λόγους εθνικής ασφάλειας.

**ΑΡΘΡΟ 4
ΕΥΘΥΝΕΣ**

Για τους σκοπούς του παρόντος ΜΚ:

4.1. AMSCC

α. Το AMSCC είναι υπεύθυνο για τη συγκέντρωση στοιχείων σχετικά με τις δυνατότητες μετακινήσεων και μεταφορών των Συμβαλλόμενων Μερών, καθώς και για τις διαθέσιμες, εμπορικά προμηθευόμενες, δυνατότητες μεταφορών.

β. Το AMSCC είναι, περαιτέρω, υπεύθυνο για τη συγκέντρωση στοιχείων που σχετίζονται με τις απαιτήσεις μετακινήσεων και μεταφορών, με σκοπό την αντιμετώπιση προβλημάτων ή ελλείψεων που ενδέχεται να προκύψουν.

γ. Κατόπιν αιτήματος και με βάση τα συγκεντρωθέντα στοιχεία, το AMSCC θα υποβάλλει προτάσεις για την αποτελεσματικότερη και αποδοτικότερη αξιοποίηση των δυνατοτήτων και μέσων μεταφοράς.

δ. Μετά την υποβολή αιτήματος, το AMSCC θα προβαίνει σε ενέργειες, οι οποίες υπόκεινται σε τελική έγκριση από το Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος (εφεξής αναφερόμενο και ως το "Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος"), προκειμένου να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις για μέσα μεταφοράς και παρεχόμενες υπηρεσίες.

ε. Μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών προμηθειών και την ενεργοποίηση της σύμβασης μεταξύ του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και του παρόχου του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς, αυτοί θα είναι υπεύθυνοι για την εκτέλεση της σύμβασης, ενώ το AMSCC θα είναι υπεύθυνο για το συντονισμό και την παρακολούθηση του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (ί-ων), σύμφωνα με τις ανάγκες του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, όπως αυτές θα διασαφηνίζονται στις αντίστοιχες συμβάσεις μίσθωσης.

στ. Το AMSCC θα παρέχει στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος όλα τα απαραίτητα στοιχεία σχετικά με τις απαιτήσεις μεταφοράς και τη διαθέσιμη χωρητικότητα (κατά περίπτωση).

ζ. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με τις διαδικασίες προμηθειών, τα αιτήματα που αφορούν σε μέσο (-α) μεταφοράς, την πληρωμή για το (-α) μέσο (-α) μεταφοράς, την παρακολούθηση του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς και τη διαχείριση της διαθέσιμης χωρητικότητας, θα συμπεριληφθούν στη συναφή ΤΣ.

4.2. Ελληνική Δημοκρατία

Η Ελληνική Δημοκρατία, ως Φιλοξενούν Έθνος (εφεξής αναφερόμενη και ως "ΦΕ"):

α. Παρέχει την αναγκαία υποστήριξη, όσον αφορά στους πόρους, τα κεφάλαια, τις υπηρεσίες και τις εγκαταστάσεις, για την ενδεδειγμένη λειτουργία του AMSCC.

β. Έχει προσδιορίσει τις αρμόδιες πολιτικές και στρατιωτικές αρχές της, οι οποίες είναι υπεύθυνες για την υποστήριξη των λειτουργιών του AMSCC.

γ. Προσφέρει στο Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος τη δυνατότητα εκπροσώπησης στο AMSCC, όπως αυτή περιγράφεται στο Άρθρο 5 του παρόντος Μ Κ.

ΑΡΘΡΟ 5
ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΣΤΟ AMSCC

5.1. Όσον αφορά στην εκπροσώπηση του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους στο AMSCC, όπως αυτή αναφέρεται στο Άρθρο 4, μπορούν να ενεργοποιηθούν οι ακόλουθες επιλογές, οι οποίες προσφέρονται από το ΦΕ, κατόπιν αιτήματος του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους:

α. Τοποθέτηση εκπροσώπου ο οποίος θα φιλοξενείται στις εγκαταστάσεις του AMSCC, σε διετή εκ περιτροπής βάση, οποτεδήποτε είναι διαθέσιμη κάποια θέση.

β. Συμμετοχή αξιωματικού-συνδέσμου σε ομάδα εργασίας εντός των εγκαταστάσεων του AMSCC, εν όψει ή κατά τη διάρκεια μιας επιχείρησης μετακίνησης και μεταφοράς.

γ. Απόσπαση εκπροσώπων στο AMSCC, για περιορισμένο χρονικό διάστημα, για εκπαιδευτικούς σκοπούς.

5.2. Οι διαδικασίες συνεισφοράς στην επάνδρωση του AMSCC περιγράφονται λεπτομερώς στη συναφή ΤΣ.

5.3. Το οργανόγραμμα του AMSCC παρατίθεται στη συναφή ΤΣ. Το Ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Άμυνας διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί το προαναφερθέν οργανόγραμμα, οποτεδήποτε, σύμφωνα με τις διοικητικές και λειτουργικές ανάγκες του AMSCC.

5.4. Ένας εκπρόσωπος του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να συμμετέχει στη Συμβουλευτική Επιτροπή του AMSCC (εφεξής αναφερόμενη ως "ΣΕ"). Περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τη ΣΕ θα συμπεριληφθούν στη συναφή ΤΣ.

ΑΡΘΡΟ 6
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

6.1. Οι διαδικασίες προμηθειών και το σύνολο των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων (όπως αυτές περιγράφονται στο Άρθρο 4.1 του παρόντος ΜΚ) παρέχονται από το AMSCC και τις αρμόδιες συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές, χωρίς καμία επιβάρυνση του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους, καθόσον αυτές χρηματοδοτούνται από το ΦΕ.

6.2. Οι λειτουργικές δαπάνες του AMSCC χρηματοδοτούνται από το ΦΕ.

ΑΡΘΡΟ 7
ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΜ ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

7.1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να ανταλλάσσουν αδιαβάθμητες πληροφορίες στο πλαίσιο του παρόντος ΜΚ. Η ανταλλαγή και προστασία εθνικών διαβαθμισμένων πληροφοριών θα υπόκειται σε ιδιαίτερη σύμβαση, σχετικά με την προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία θα συναφθεί μεταξύ των Κυβερνήσεων των Συμβαλλόμενων Μερών.

7.2. Όλες οι διαβαθμισμένες πληροφορίες του ΝΑΤΟ και / ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίες παρέχονται ή παράγονται σύμφωνα με το παρόν ΜΚ θα αποθηκεύονται, διαχειρίζονται, παράγονται, διαβιβάζονται ή ανταλλάσσονται σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες, κανονισμούς και οδηγίες ασφάλειας του ΝΑΤΟ και / ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης (π.χ. CM (2002) Ασφάλεια εντός του Οργανισμού Βορειοατλαντικού Συμφώνου, του Ιουνίου 2002).

7.3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος 6α λαμβάνει όσα αναγκαία μέτρα έχει στη διάθεσή του, προκειμένου να διατηρήσει μυστικές όλες τις πληροφορίες που έχουν ανταλλαγεί εμπιστευτικά, εκτός αν το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος συναινεί σε αποδέσμευσή τους.

7.4. Οι επισκέψεις στις εγκαταστάσεις του AMSCC, από προσωπικό του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους, θα ρυθμίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες του ΦΕ που θα ισχύουν κατά το χρόνο της επίσκεψης.

ΑΡΘΡΟ 8
ΑΞΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΕΣ ΕΥΘΥΝΕΣ

Το AMSCC και οι συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές δεν φέρουν καμία νομική ευθύνη για την υλοποίηση των συμβάσεων οι οποίες υπογράφονται στο πλαίσιο του παρόντος ΜΚ, για οποιαδήποτε μοιραία περιστατικά, τραυματισμούς ή ζημίες προκληθούν σε προσωπικό, περιουσιακά στοιχεία, ή στο περιβάλλον, κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων μετακινήσεων και μεταφορών που σχετίζονται με τις συμβάσεις αυτές.

ΑΡΘΡΟ 9
ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Οποιαδήποτε διαφορά προκύψει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος ΜΚ θα επιλύεται με διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, χωρίς προσφυγή σε εξωτερική δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 10
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το παρόν ΜΚ μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε, εγγράφως, με αμοιβαία συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών. Όλες οι τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Άρθρου 11 του παρόντος ΜΚ.

ΑΡΘΡΟ 11
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ, ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

11.1. Το παρόν ΜΚ θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατά την οποία το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα γνωστοποιήσει στο Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος ότι έχουν ολοκληρωθεί οι αναγκαίες διαδικασίες κύρωσης.

11.2. Η εφαρμογή του παρόντος ΜΚ εξαρτάται από την υπογραφή και την κύρωση της συναφούς ΤΣ.

11.3. Το παρόν ΜΚ μπορεί να τερματισθεί, ανά πάσα στιγμή, με αμοιβαία έγγραφη συναίνεση των Συμβαλλόμενων Μερών.

11.4. Το παρόν ΜΚ μπορεί, επίσης, να καταγγελθεί μονομερώς, με έγγραφη γνωστοποίηση προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Στην περίπτωση αυτή, ο τερματισμός του ΜΚ επέρχεται έξι μήνες μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης της καταγγελίας ή μετά την ολοκλήρωση οποιωνδήποτε συμβάσεων έχουν υπογραφεί στο πλαίσιο του παρόντος ΜΚ, οποιοδήποτε από αυτά συμβεί μεταγενέστερα. Μετά την ημερομηνία επίδοσης της ειδοποίησης, κανένα νέο συμβόλαιο δεν θα υπογράφεται, στο πλαίσιο του παρόντος ΜΚ.

11.5. Ανεξάρτητα από τον τερματισμό του παρόντος ΜΚ, τα Άρθρα 6, 7, 8 και 9 θα συνεχίσουν να εφαρμόζονται, έως ότου διευθετηθούν οριστικά όλες τις υποχρεώσεις που αναφέρονται σε αυτά.

Το παρόν ΜΚ συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

Υπεγράφη στην Αθήνα, στις 21 Μαΐου 2009.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
Ιωάννης Πλακιωτάκης Υφυπουργός Εθνικής Άμυνας	**Δρ. Károly Füredi** Υφυπουργός Αμυντικού Σχεδιασμού και Υποδομών

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

ON IMPLEMENTATION OF

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE
OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF DEFENCE
OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

CONCERNING COOPERATION

WITHIN

THE ATHENS MULTINATIONAL SEALIFT
COORDINATION CENTER (AMSCC)

INTRODUCTION

The Ministry of National Defense of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Hungary hereinafter referred to as the "Parties":

Taking into account the "Memorandum of Understanding between the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of the Republic of Hungary concerning cooperation within the Athens Multinational Sealift Coordination Center (AMSCC)", hereinafter referred to as the "MOU";

Wishing to set up essential procedures concerning the activities outlined in the MOU;

Have reached the following understanding:

SECTION 1
PURPOSE

The purpose of this Technical Arrangement (hereinafter referred to as the "TA") is to specify additional arrangements and procedures which apply to the cooperation of the Parties within the Athens Multinational Sealift Coordination Center (hereinafter referred to as the "AMSCC"). Provisions included in the MOU will apply to this TA and its Annexes. The Annexes to this TA from "A" to "H" regulate specific aspects that must be applied to the services provided. These Annexes constitute an integral part of this TA. Other Annexes may be added by mutual consent, in accordance with Sections 7 and 8.

SECTION 2
FINANCES

Financial issues concerning the utilisation of the AMSCC capabilities and services as referred in Article 6 of the related MOU are described in Annex "A" to this TA.

SECTION 3
REQUEST FOR TRANSPORTATION ASSET(S) AND RELEVANT PROCUREMENT PROCEDURES

3.1. The Points of Contact (PoC) involved in the request for transportation asset(s) as well as in the relevant procurement procedures are mentioned in Annex "B" to this TA.

3.2. Any request concerning transportation capabilities will be submitted by the Hungarian Party (hereinafter also referred to as the "Requesting Party") to the AMSCC for a detailed assessment, in accordance with Annex "C". Additional information may be requested by the AMSCC, when deemed necessary, in order to facilitate the procurement of the most suitable asset(s).

3.3. The AMSCC and the competent cooperating Hellenic Authorities will conduct the respective procedures in order to facilitate the procurement of the required asset(s).

3.4. Upon completion of procurement procedures, transportation contracts will be approved and signed in English, by the Requesting Party representatives, directly with the asset(s) provider(s). One copy of any contract will be provided by the Requesting Party to the AMSCC for monitoring purposes.

3.5. The Requesting Party and the transportation asset(s) provider are responsible for the proper execution of the contract. The AMSCC will monitor the procured transportation asset(s) on behalf of the Requesting Party. The Requesting Party will directly pay the transportation asset(s) provider according to the respective contract clauses.

3.6. All the abovementioned actions conducted by the AMSCC and the competent cooperating Hellenic Authorities are subject to the final approval of the Requesting Party.

3.7. Details about contractual aspects and use of spare capacity are set out in Annex "E" to this TA.

SECTION 4
ADVISORY BOARD

4.1. An Advisory Board (hereinafter referred to as the "AB") will be established with the participation of representatives of all Governments, Ministries of Defence and International Organisations which have signed an agreement concerning cooperation with the AMSCC.

4.2. All Governments, Ministries of Defence and International Organisations which have already signed or will sign an agreement concerning cooperation with the AMSCC will be represented in the AB. These will be hereinafter referred to as the "AB Members").

4.3. The AB will offer advice on issues concerning movement and transportation capabilities and activities.

4.4. Meetings of the AB will take place at the AMSCC premises, upon request of any AB Member mentioned in paragraph 4.2, provided that the majority of the concerned AB Members agree to participate. The participation of the AB Members that have agreed to participate in the meeting is necessary for the convocation of the meeting.

4.5. The AMSCC Director reserves the right to request the convocation of any AB meeting, if this is imposed by specific reasons.

4.6. The decisions of the AB will be taken by consensus.

SECTION 5
MANNING CONTRIBUTION TO THE AMSCC

Procedures concerning manning contribution to the AMSCC are detailed in Annex "F".

SECTION 6
MONITORING OF PROCURED ASSETS

Principles and procedures to be implemented by the assets' providers, the Requesting Party and the AMSCC, concerning the monitoring of the procured assets are detailed in Annex "G".

SECTION 7
AMENDMENTS

7.1. This TA may be amended, at any time, in writing. All amendments, except those to Annex "B", have to be mutually consented by the Parties and will enter into effect in accordance with Article 11 paragraph 1 of the MOU.

7.2. Amendments to Annex "B" will enter into effect upon written notification of the Party requesting such amendment to the other Party.

SECTION 8
ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION

8.1. This TA does not constitute an alone-standing document. Upon its signing by both Parties, it will enter into effect on the date that the MOU enters into effect. It will remain in effect as long as the MOU remains in effect.

8.2. This TA will be terminated on the date the related MOU is terminated.

This TA is done in two originals in the English language, one for each Party.

Signed in Athens, on May 21st, 2009.

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC

Ioannis Plakiotakis
Deputy Minister of National Defence

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF HUNGARY

Károly Füredi Dr.
State Secretary for Defence Planning and Infrastructure

ANNEXES:

Annex A: Financial Issues.
Annex B: Points of Contact.
Annex C: Request for Transport Assets.
Annex D: Procurement Procedures.
Annex E: Contractual Aspects and Use of Spare Capacity.
Annex F: Manning Contribution to the AMSCC.
Annex G: Communications, Monitoring and General Information.
Annex H: Terminology.

ANNEX A

FINANCIAL ISSUES

1. The operating costs of the AMSCC are funded by the Host Nation (hereinafter referred to as the "HN") as referred in paragraph 6.2 of the MOU. The AMSCC's operating budget is calculated in Euro.

2. In addition to the support mentioned in the MOU, the HN will provide, at no cost to the Hungarian Party, for the personnel appointed to the AMSCC the following:

a. Expenses related to Health, Safety and Security:

(1) Security within the Hellenic National Defence General Staff (hereinafter referred to as the "HNDGS") premises;

(2) Necessary identity cards and security passes;

(3) Medical care which can be provided within HNDGS premises;

(4) Dental care which can be provided within HNDGS premises;

(5) Health & Safety inspections and prevention measures of the AMSCC premises;

(6) Fire protection within the AMSCC premises;

b. Expenses related to office facilities, utilities, equipment and supplies:

(1) Premises and their proper maintenance and cleaning;

(2) Services which are provided to the AMSCC personnel;

(3) Covering of utilities' expenses, including electricity, water and sewage;

(4) Lockers for personal items;

(5) Security equipment and its maintenance;

(6) Photocopying facilities and their maintenance;

(7) Office furniture/equipment and their maintenance;

(8) Reprographic and photographic services;

(9) Use of telephones and fax machines and their maintenance;

(10) Use of computer equipment and its maintenance.

(11) Office supplies, including paper, laser toners and printer cartridges;

(12) Covering of communication costs for use of commercial systems, including postal charges for the AMSCC mail and Internet connection;

(13) Communication charges over military networks;

c. Other expenses:

(1) Covering of HN's training courses necessary for the appropriate operation of the AMSCC;

(2) Covering of travel costs, excluding subsistence allowances, on AMSCC's duty;

(3) Covering of expenses for public relations and informational material of the AMSCC;

(4) Provision of HN forms and military publications.

3. The following support will be provided by the Hungarian Party to its personnel appointed to the AMSCC, according to the regulations of the Republic of Hungary, without reimbursement from the AMSCC budget:

a. Payments and allowances;

b. Household accommodation;

c. Subsistence allowances;

d. Pre-appointment training, including NATO and EU courses (where appropriate);

e. Career/regular training courses;

f. Personnel administration;

g. Long-term medical care;

h. Long-term dental care;

i. Medical and dental care specialists;

j. Commuting costs to and from household accommodation;

k. Postal charges for national business or personal issues;

l. Communication charges for national business or personal issues.

ANNEX B

POINTS OF CONTACT

Points of Contact are as follows:

1. Host Nation

AMSCC- Director
Stratopedo Papagos
15569 Holargos
Athens, Hellenic Republic
Tel: +30 210 657 1700
+30 210 657 1742
Fax: +30 210 657 1790
E-mail: amscc.dir@otenet.gr

2. Requesting Party

Ministry of Defence of the Republic of Hungary
Development and Logistics Agency
Armaments and Movement Directorate
H-1135 Budapest, Lehel u. 35-37.
Postal address: Budapest, 1885, Pf. 25
Col. Attila VIGH
LtCol. Sándor KISS
Tel: +36 12365175
Fax: +36 12365189
E-mail: attila.vigh@hm.gov.hu
sandor.kiss@hm.gov.hu

ANNEX C

REQUEST FOR TRANSPORTATION ASSETS

1. The Requesting Party provides the AMSCC with as many details as possible regarding its requirements. The request includes, in general, following information:

a. Route:

(1) Departure (start) point - Sea/Air Port/ Place of Loading.

(2) Arrival (final) point - Sea/Air Port of Discharge/Place of Delivery.

(3) Earliest and latest loading date/time.

(4) Earliest and latest date of Discharge or Delivery (especially for vessels a minimum speed can also be required).

(5) Restrictions on expected routing.

b. Restrictions regarding the transportation asset(s).

c. Time period for the execution of the contract (if applicable).

d. Rationale for "urgency procedure" in order to justify EU negotiations, limited tender and/or market research/overview.

e. Passengers (Escort and/or Technical Personnel): number and rank.

f. Cargo:

(1) Full Cargo description which will include following info:

(a) Detailed list with all Commodities / Equipment to be transported.

(b) Dimensions / cubic meters (volume) / net – gross weight / Length in loading/lane meters (per item and/or group of items).

(c) Details of hazardous material to be included in the cargo: hazard class (ADR/RID/IMDG), UN number, flash point, packaging group, EMS/MFAG.

(2) Limiting factors affecting the transportation asset to be used (corridor width, deck height and maximum deck pressure, ramp load capacity, electrical power for refrigerated shelters/containers etc).

(3) Detailed value of cargo, required for the asset's owner internal procedures (i.e. insurance).

(4) Who will be responsible for loading/discharging the asset(s).

(5) Who will be responsible for stowing, lashing and securing the cargo.

(6) Amplifying remarks.

g. Estimated amount of the renting contract(s).

h. Draft contract(s) format including technical terms and contract clauses, if possible.

2. Requests should be made preferably by fax or e-mail, in English, and their reception will be acknowledged through the same means of communication.

3. The AMSCC will offer to the Requesting Party assistance and recommendations, so that the submitted request will be properly completed.

ANNEX D

PROCUREMENT PROCEDURES

1. Any request for transportation asset(s) capability, as detailed in Annex "C", will be submitted by the Requesting Party via the authorised and established communication channels to the AMSCC for a detailed assessment.

2. The AMSCC will respond in due time whether procurement procedures can be initiated. Thereafter it will offer to the Requesting Party all necessary assistance for the proper completion of the transportation request, in accordance with Annex "C".

3. Upon completion of the request and final approval of the Requesting Party, the AMSCC, in cooperation with competent Hellenic Authorities (as appropriate), will conduct actions in order to facilitate the procurement of the suitable asset(s), according to the needs of the Requesting Party.

4. The type of procurement procedures and/or market overview/research (as appropriate) which will be followed, as well as its/their initiation, presupposes the written consent of the Requesting Party.

5. All procurement procedures will be conducted in accordance with the Hellenic legislation and the respective EU Directives embodied in it.

ANNEX E

CONTRACTUAL ASPECTS AND USE OF SPARE CAPACITY

1. Signing of the renting contract

Any contract will be signed between the Requesting Party and the transportation asset(s) provider.

2. Technical terms and contract clauses

Technical terms and contract clauses shall be specified in the draft contract format that may be attached to the request, as specified in Annex "C".

3. Terms of payment

Payment must be made by the Requesting Party directly to the transportation asset(s) provider, without any involvement of the AMSCC, in accordance with the terms of the renting contract.

4. Execution of renting contract

a. The Requesting Party and the transportation asset(s) provider are responsible for the proper execution of the renting contract, for any additional costs that may arise from unforeseen expenses concerning its execution, as well as for its improper execution or non execution.

b. The AMSCC and the cooperating Hellenic Authorities cannot be held responsible/liable by the Requesting Party or/and the transportation asset(s) provider for any additional costs that may arise from unforeseen expenses concerning the execution of the renting contract, as well as for its improper execution or non execution.

5. Transportation asset(s) safety

The master of the vessel, the pilot of the aircraft, the driver of the truck and the engine-driver of the train, as appropriate, is the final authority for any aspect, which may affect the respective transportation asset's safety.

6. Stowage and transportation of hazardous cargoes

Stowage and transportation of hazardous cargoes will be effected in accordance with International Regulations (ADR/RID/IMDG, as appropriate) or in accordance with the Hellenic national regulations and/or EU regulations, if more restrictive.

7. Use of spare capacity

a. The Requesting Party reserves the right to offer the spare capacity, where existent, of its procured assets to other partners, against reimbursement and upon consent of the transportation asset(s) provider.

b. In such a case, the AMSCC can offer recommendations regarding the optimum management of the spare capacity of the procured transportation asset(s).

c. The Parties will exchange information regarding the availability of any spare capacity of transportation asset(s).

ANNEX F

MANNING CONTRIBUTION TO THE AMSCC

1. The current Manning list of the AMSCC consists of a 22 personnel in total, as per Appendix 1 to this Annex. The Hellenic Ministry of National Defense reserves the right to amend the organisation chart, at any time, according to the AMSCC administrative and operational needs.

2. The HN retains the right to permanently fill the post of the AMSCC Director, the AMSCC Director's Advisor (Hellenic Coast Guard Officer) and the posts of the Supporting Branch.

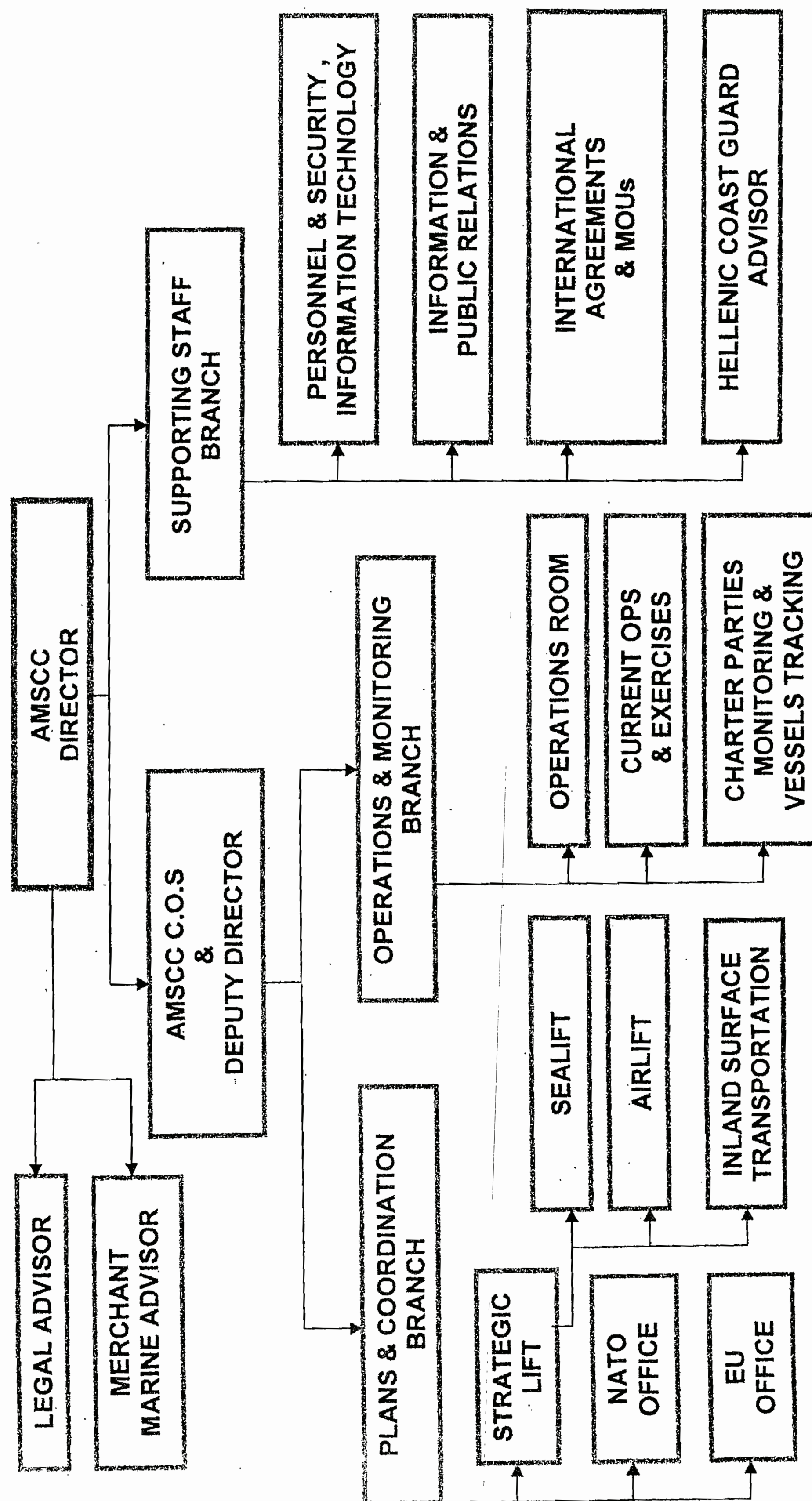
3. The Italian MoD retains the right to fill the post of Deputy Director (DD) - Chief of Staff (COS). Remaining posts may be filled by personnel of the Governments, Ministries of Defence and International Organisations which have signed an agreement concerning cooperation with the AMSCC, upon request and upon approval by the HN.

4. The normal tour length at the AMSCC is 2 years. A three week overlap with the predecessor is important to ensure smooth transition. Appointment of personnel who might retire or be promoted during appointment to the AMSCC should be avoided.

5. The options concerning the representation of the Hungarian Party at the AMSCC, as mentioned in Article 5 of the MOU, can be activated at any time, upon consultations between the Parties. For any potential representative of the Hungarian Party at the AMSCC premises, the Hungarian Party will send an application letter to the AMSCC. In this letter, the Hungarian Party will state the following information concerning the person to be appointed to the AMSCC: name, rank, current position, position to be filled at the AMSCC and time period of appointment. This letter will be accompanied by the respective curriculum vitae (CV) and the appropriate security clearance. The AMSCC Director will provide an answer, regarding the acceptance or not of this attendance, within ten (10) working days after the reception of the letter. One week after the reception of the notice expressing the acceptance, the representative of the Hungarian Party may present himself/herself to the AMSCC. These timeframes may be shortened during the case mentioned in paragraph 5.1.b of the MOU. The Hellenic Party will cover all infrastructural and operational costs, whereas the Hungarian Party will cover all expenses related to human resources.

APPENDIXES

Appendix 1: AMSCC Organisation Chart


Appendix 1 to ANNEX F
AMSCC ORGANISATION CHART
AMSCC DIRECTOR
LEGAL ADVISOR
MERCHANT MARINE ADVISOR
AMSCC C.O.S & DEPUTY DIRECTOR
SUPPORTING STAFF BRANCH
PERSONNEL & SECURITY, INFORMATION TECHNOLOGY
INFORMATION & PUBLIC RELATIONS
INTERNATIONAL AGREEMENTS & MOUs
HELLENIC COAST GUARD ADVISOR
OPERATIONS & MONITORING BRANCH
OPERATIONS ROOM
CURRENT OPS & EXERCISES
CHARTER PARTIES MONITORING & VESSELS TRACKING
PLANS & COORDINATION BRANCH
STRATEGIC LIFT
SEALIFT
AIRLIFT
INLAND SURFACE TRANSPORTATION
NATO OFFICE
EU OFFICE

ANNEX G

COMMUNICATIONS, MONITORING AND GENERAL INFORMATION

1. Contractual clauses concerning procured asset(s) monitoring

a. An extensive use of commercial communication links (phone, fax, telex, data, etc.), as well as existing military systems in compliance with NATO/EU standards has to be achieved, so that the AMSCC exercises its duties of monitoring the procured asset(s). In addition, the procured asset(s) master/agent/provider/operator has to provide following information prior to the procured asset(s) departure:

(1) Procured asset(s) identification and contact details, as appropriate.

(2) Procured asset(s) master's/agent's/provider's/operator's security officer's full contact and emergency response details.

(3) In some cases, for security reasons, personal details of the procured asset(s) operator(s) may be requested.

(4) Estimated time of departure (ETD) and estimated time of arrival (ETA).

b. The master/agent/provider/operator of the procured asset must send at agreed time intervals, in case specific operational requirements mandate, a message to the AMSCC informing about the asset's position, good course of shipment and estimated date/time of arrival at the next intermediate stop and/or at the final destination. He also has the obligation to report expediently to the AMSCC any incident or accident which may affect the safety of the procured asset(s), its cargo and/or passengers and the personnel, as well as any incident or accident which may affect the environment and/or lead to pollution.

2. Information on Procured Asset(s) sent by AMSCC

The AMSCC shall provide to the Requesting Party, through extensive use of commercial communication links (phone, fax, telex, data, etc.), all relevant information regarding the procured asset(s) and their routing, as soon as possible.

ANNEX H

TERMINOLOGY

The terms used in this TA and/or the related MOU are defined as follows:

1. Monitoring

a. To observe procured assets' route using the reports provided by their master/agent/provider/operator.

b. To forward to the Requesting Party and/or to the transportation asset(s) provider all information received by International Organisations and or reporting Centers regarding the safe passage, the departure and/or the arrival of the procured asset(s) whenever possible.

2. Cargo

Any freight or merchandise on, or carried by a transportation vehicle (vessel, airplane, truck etc).

3. Passenger

A person who travels in a conveyance (vessel, airplane, truck etc) without participating in its operation.

4. Transportation asset

Any conveyance (vessel, airplane, truck etc) used for a particular transportation.

5. Transportation asset provider

The legal entity (person or company) providing the asset and signing the renting contract with the Requesting Party. This may be the owner, agent or broker of the asset.

6. Claim

Demand for something as rightful or as being once due or property.

7. Liability

State of being legally obliged and responsible.

8. ADR

International carriage of dangerous goods by road.

9. RID

Regulations concerning the international transport of dangerous goods by Rail.

10. IMO

International Maritime Organisation.

11. IMDG

International Maritime Dangerous Goods Code.

12. UN Number

Four digit number that identifies hazardous substances and articles in the framework of international transport.

13. EMS/MFAG

Emergency Medical Schedule/ Medical First Aid Guide.

14. Urgency Procedure

The procurement procedure, in which the available time frame does not allow the conduct of an open tender and which justifies the conduct of EU negotiations, limited tender and/or market research/overview.

**ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ
ΤΟΥ ΜΝΗΜΟΝΙΟΥ ΚΑΤΑΝΟΗΣΗΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΣΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΝΤΟΣ ΤΟΥ
ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΤΙΚΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ
ΣΤΡΑΤΗΓΙΚΩΝ
ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ
(ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)**

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, εφεξής αναφερόμενα ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη":

Λαμβάνοντας υπόψη το "Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας που αφορά στη συνεργασία εντός του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών της Αθήνας (ΠΟΣΚΕΣΘΑΜ-AMSCC)", εφεξής αναφερομένου ως "ΜΚ",

Επιθυμώντας να θεσπίσουν τις βασικές διαδικασίες που αφορούν στις δραστηριότητες που περιγράφονται στο ΜΚ,

Έχουν καταλήξει στην ακόλουθη συμφωνία:

ΤΜΗΜΑ 1
ΣΚΟΠΟΣ

Σκοπός της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας (εφεξής αναφερόμενης ως "ΤΣ") είναι να προσδιορίσει τις πρόσθετες ρυθμίσεις και διαδικασίες οι οποίες θα ισχύουν για τη συνεργασία των Συμβαλλόμενων Μερών, στο πλαίσιο του Πολυεθνικού Συντονιστικού Κέντρου Στρατηγικών Θαλάσσιων Μεταφορών της Αθήνας (εφεξής αναφερόμενου ως "AMSCC"). Οι διατάξεις που περιλαμβάνονται στο ΜΚ θα ισχύουν για την παρούσα ΤΣ και τα Παραρτήματά της. Τα Παραρτήματα της παρούσας ΤΣ από το "Α" έως το Ή" ρυθμίζουν συγκεκριμένους όρους οι οποίοι πρέπει να εφαρμόζονται κατά τις παρεχόμενες υπηρεσίες. Τα Παραρτήματα αυτά συνιστούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας ΤΣ. Άλλα Παραρτήματα μπορούν να προστεθούν, με αμοιβαία συναίνεση (των Συμβαλλομένων Μερών), σύμφωνα με τα Άρθρα 7 και 8.

ΤΜΗΜΑ 2
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ

Τα οικονομικά ζητήματα που αφορούν στη χρησιμοποίηση των δυνατοτήτων και υπηρεσιών του AMSCC, όπως αυτές αναφέρονται στο Άρθρο 6 του συναφούς ΜΚ, περιγράφονται στο Παράρτημα "Α" της παρούσας ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ 3
ΑΙΤΗΜΑ ΓΙΑ ΜΕΣΟ (-Α) ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

3.1. Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας (ΣυνΕπ) που ασχολούνται με το αίτημα για μέσο (-α) μεταφοράς, καθώς και τις σχετικές διαδικασίες προμηθειών, αναφέρονται στο Παράρτημα "Β" της παρούσας ΤΣ.

3.2. Κάθε αίτημα που αφορά σε δυνατότητες μεταφοράς θα υποβάλλεται από το Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος (εφεξής αναφερόμενο και ως το «Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος») προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση, σύμφωνα με το Παράρτημα "Γ". Πρόσθειες πληροφορίες μπορούν να ζητηθούν από το AMSCC, όταν αυτό κρίνεται αναγκαίο προκειμένου να διευκολυνθεί η προμήθεια του (-ων) πλέον κατάλληλου (-ων) μέσου (-ων).

3.3. Το AMSCC και οι αρμόδιες συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές θα διενεργούν τις αντίστοιχες διαδικασίες, προκειμένου να διευκολύνεται η «εξεύρεση» του (των) απαιτούμενου(-ων) μέσου (-ων).

3.4. Μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών προμηθειών, οι συμβάσεις για μεταφορά θα εγκρίνονται και θα υπογράφονται, στην αγγλική γλώσσα, από εκπροσώπους του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, απευθείας με τον (-ους) πάροχο (-ους) του (-ων) μέσου (-ων). Ένα αντίγραφο κάθε σύμβασης θα παρέχεται από το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος στο AMSCC, για λόγους παρακολούθησης.

3.5. Το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος και ο πάροχος του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς είναι υπεύθυνοι για την καλή εκτέλεση της σύμβασης. Το AMSCC θα παρακολουθεί το (-α) προμηθευθέν (-τα) μέσο (-α) μεταφοράς για λογαριασμό του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους. Το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξοφλεί απευθείας τον πάροχο του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς, σύμφωνα με τις αντίστοιχες συμβατικές ρήτρες.

3.6. Όλες οι προαναφερόμενες ενέργειες οι οποίες θα διεξάγονται από το AMSCC και τις αρμόδιες συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές, θα υπόκεινται στην τελική έγκριση του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

3.7. Λεπτομέρειες σχετικά με τους ορούς συμβάσεων και τη χρησιμοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας παρατίθενται στο Παράρτημα "Ε" της παρούσας ΤΣ.

ΤΜΗΜΑ 4
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

4.1. Μια Συμβουλευτική Επιτροπή (εφεξής αναφερόμενη ως «ΣΕ»), θα συσταθεί με τη συμμετοχή εκπροσώπων όλων των Κυβερνήσεων, των Υπουργείων Άμυνας και των Διεθνών Οργανισμών που έχουν υπογράψει συμφωνία για συνεργασία με το AMSCC.

4.2. Όλες οι Κυβερνήσεις, τα Υπουργεία Άμυνας και οι Διεθνείς Οργανισμοί που έχουν ήδη υπογράψει ή θα υπογράψουν συμφωνία για συνεργασία με το AMSCC, θα εκπροσωπούνται στη ΣΕ. Αυτά θα αναφέρονται εφεξής ως "Μέλη της ΣΕ".

4.3. Η ΣΕ θα παρέχει συμβουλές σχετικά με θέματα που αφορούν στις δυνατότητες και δραστηριότητες μετακινήσεων και μεταφορών.

4.4. Οι συνεδριάσεις της ΣΕ θα λαμβάνουν χώρα στις εγκαταστάσεις του AMSCC, μετά από αίτημα οποιουδήποτε από τα Μέλη της ΣΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 4.2, υπό την προϋπόθεση ότι η πλειοψηφία

των εμπλεκομένων Μελών της ΣΕ συμφωνούν να συμμετάσχουν. Η συμμετοχή των Μελών της ΣΕ, τα οποία συμφώνησαν να συμμετάσχουν στη συνεδρίαση, είναι αναγκαία για τη σύγκληση της συνεδρίασης.

4.5. Ο Διευθυντής του AMSCC διατηρεί το δικαίωμα να αιτείται τη σύγκληση οποιασδήποτε συνεδρίασης της ΣΕ, αν αυτό επιβάλλεται από συγκεκριμένους λόγους.

4.6. Οι αποφάσεις της ΣΕ θα λαμβάνονται με ομοφωνία.

ΤΜΗΜΑ 5
ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ ΤΟΥ AMSCC

Οι διαδικασίες σχετικά με τη συνεισφορά στην επάνδρωση του AMSCC περιγράφονται λεπτομερώς στο Παράρτημα “ΣΤ”.

ΤΜΗΜΑ 6
ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΘΕΝΤΩΝ ΜΕΣΩΝ

Οι αρχές και οι διαδικασίες που θα εφαρμόζονται από τους παρόχους των μέσων, το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος και το AMSCC, σχετικά με την παρακολούθηση των προμηθευθέντων μέσων, περιγράφονται λεπτομερώς στο Παράρτημα” Ζ “.

ΤΜΗΜΑ 7
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

7.1. Η παρούσα ΤΣ μπορεί να τροποποιηθεί οποτεδήποτε, εγγράφως. Όλες οι τροποποιήσεις, εκτός από εκείνες του Παραρτήματος “Β”, πρέπει να συμφωνούνται αμοιβαία από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του Άρθρου 11 του ΜΚ.

7.2. Οι τροποποιήσεις του Παραρτήματος “Β” θα τίθενται σε ισχύ μετά από έγγραφη γνωστοποίηση, από το Συμβαλλόμενο Μέρος που ζητά την εν λόγω τροποποίηση, προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΤΜΗΜΑ 8
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΙ

8.1. Η παρούσα ΤΣ, δεν συνιστά αυτοτελές έγγραφο. Μετά την υπογραφή της από αμφότερα τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία το ΜΚ θα τεθεί σε ισχύ. Θα παραμείνει σε ισχύ για όσο χρονικό διάστημα το ΜΚ παράμενε σε ισχύ.

8.2. Η παρούσα ΤΣ θα τερματισθεί κατά την ημερομηνία τερματισμού του συναφούς ΜΚ.

Η παρούσα ΤΣ συντάχθηκε σε δύο πρωτότυπα, στην αγγλική γλώσσα, ένα για κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος.

Υπεγράφη στην Αθήνα, στις 21 Μαΐου 2009.

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
Ιωάννης Πλακιωτάκης	**Δρ. Károly Füredi**
Υφυπουργός Εθνικής Άμυνας	Υφυπουργός Αμυντικού Σχεδιασμού και Υποδομών

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ:

Παράρτημα Α: Οικονομικά Θέματα.

Παράρτημα Β: Σύνδεσμοι Επικοινωνίας.

Παράρτημα Γ: Αίτημα για Μέσα Μεταφοράς.

Παράρτημα Δ: Διαδικασίες Προμηθειών.

Παράρτημα Ε: Όροι Συμβάσεων και Χρησιμοποίηση της Διαθέσιμης Χωρητικότητας.

Παράρτημα ΣΤ: Συνεισφορά στην Επάνδρωση του AMSCC.

Παράρτημα Ζ: Επικοινωνίες, Παρακολούθηση και Γενικές Πληροφορίες.

Παράρτημα Η: Ορολογία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ “Α”
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Οι λειτουργικές δαπάνες του AMSCC χρηματοδοτούνται από το Φιλοξενούν Έθνος (εφεξής αναφερόμενο ως “ΦΕ”), όπως αναφέρεται στην παράγραφο 6.2 του ΜΚ. Ο λειτουργικός προϋπολογισμός του AMSCC υπολογίζεται σε ευρώ.

2. Εκτός από την υποστήριξη που αναφέρεται στο ΜΚ, το ΦΕ θα παρέχει, χωρίς καμία επιβάρυνση του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους, για το προσωπικό που τοποθετείται στο AMSCC, τα ακόλουθα:

α. Δαπάνες που σχετίζονται με την Υγεία, την Ασφάλεια και την Ασφάλιση:

(1) Ασφάλιση εντός των εγκαταστάσεων του Ελληνικού Γενικού Επιτελείου Εθνικής Άμυνας (εφεξής αναφερόμενου ως ΓΕΕΘΑ”).

(2) Τα αναγκαία δελτία ταυτότητας και τις άδειες εισόδου.

(3) Ιατροφαρμακευτική περίθαλψη, η οποία μπορεί να παρασχεθεί εντός των εγκαταστάσεων του ΓΕΕΘΑ.

(4) Οδοντιατρική περίθαλψη, η οποία μπορεί να παρασχεθεί εντός των εγκαταστάσεων του ΓΕΕΘΑ.

(5) Ελέγχους υγιεινής και ασφάλειας και μέτρα προστασίας των εγκαταστάσεων του AMSCC.

(6) Πυροπροστασία εντός των εγκαταστάσεων του AMSCC.

β. Δαπάνες που σχετίζονται με τις εγκαταστάσεις των γραφείων, τις παροχές (από επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας), τον εξοπλισμό και τις προμήθειες:

(1) Εγκαταστάσεις και την κατάλληλη συντήρηση και τον καθαρισμό τους.

(2) Υπηρεσίες που παρέχονται στο προσωπικό του AMSCC.

(3) Κάλυψη των δαπανών για παροχές (από τις επιχειρήσεις κοινής ωφελείας), οι οποίες συμπεριλαμβάνουν ηλεκτρικό ρεύμα, ύδρευση και αποχέτευσης.

(4) Φοριαμούς για προσωπικά αντικείμενα.

(5) Εξοπλισμό ασφάλειας και συντήρησή του.

(6) Φωτοαντιγραφικά, μέσα και συντήρησή τους.

(7) Επίπλωση / εξοπλισμό γραφείου και συντήρησή τους.

(8) Υπηρεσίες αναπαραγωγής εγγράφων και φωτογράφησης.

(9) Χρήση τηλεφώνων και συσκευών τηλεομοιοτυπίας και συντήρησή τους.

(10) Χρήση εξοπλισμού ηλεκτρονικών υπολογιστών και συντήρησή του.

(11) Αναλώσιμες προμήθειες γραφείου, οι οποίες συμπεριλαμβάνουν χαρτί, τόνερ (για εκτυπωτές λέιζερ) και ανταλλακτικά με μελάνι εκτυπωτών.

(12) Κάλυψη τηλεπικοινωνιακών δαπανών για τη χρήση εμπορικών συστημάτων, συμπεριλαμβανόμενων και των ταχυδρομικών τελών για το ταχυδρομείο του AMSCC και της σύνδεσης με το Διαδίκτυο.

(13) Δαπάνες τηλεπικοινωνίας μέσω στρατιωτικών δικτύων.

γ. Λοιπές δαπάνες:

(1) Κάλυψη των εκπαιδευτικών σειρών μαθημάτων του ΦΕ, οι οποίες είναι αναγκαίες για την κατάλληλη λειτουργία του AMSCC.

(2) Κάλυψη δαπανών ταξιδίων, εξαιρουμένων των επιδομάτων διαμονής, σε διατεταγμένη υπηρεσία του AMSCC.

(3) Κάλυψη δαπανών για δημόσιες σχέσεις και ενημερωτικό υλικό του AMSCC.

(4) Παροχή εντύπων και στρατιωτικών εκδόσεων του ΦΕ.

3. Η ακόλουθη υποστήριξη θα παρέχεται από το Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος στο προσωπικό του το οποίο τοποθετείται στο AMSCC, σύμφωνα με τους κανονισμούς της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας χωρίς αποζημίωση από τον προϋπολογισμό του AMSCC:

α. Μισθός και επιδόματα.

β. Οικιακές διευκολύνσεις.

γ. Επιδόματα διαμονής.

δ. Προκαταρτική εκπαίδευση (πριν την ανάληψη υπηρεσίας), συμπεριλαμβανόμενων και των σειρών μαθημάτων του ΝΑΤΟ και της Ευρωπαϊκής Ένωαης (κατά περίπτωση).

ε. Σειρές εκπαιδευτικών μαθημάτων σταδιοδρομίας / τακτική επιμόρφωση.

στ. Διοίκηση προσωπικού.

ζ. Μακροχρόνια ιατροφαρμακευτική περίθαλψη.

η. Μακροχρόνια οδοντιατρική περίθαλψη.

θ. Εξειδικευμένη ιατροφαρμακευτική και οδοντιατρική περίθαλψη.

ι. Έξοδα μετακινήσεων προς και από τα οικιακά καταλύματα.

ια. Ταχυδρομικά τέλη για εθνικές υποθέσεις ή προσωπικά θέματα.

ιβ. Δαπάνες επικοινωνίας για εθνικές υποθέσεις ή προσωπικά θέματα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Β"
ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Οι Σύνδεσμοι Επικοινωνίας είναι οι ακόλουθοι:

1. Φιλοξενούν Έθνος

Διοικητής AMSCC
Στρατόπεδο Παπάγου
15569 Χολαργός
Αθήνα, Ελληνική Δημοκρατία
Τηλέφωνα: +30 210 657 1700
+30 210 657 1742
Τηλεομοιότυπο: +30 210 657 1790
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: amscc.dir@otenet.gr

2. Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος

Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας
Υπηρεσία Ανάπτυξης και Διοικητικής Μέριμνας
Διεύθυνση Εξοπλισμών και Μετακινήσεων
H-1135 Βουδαπέστη, Lehel u. 35-37.
Ταχυδρομική διεύθυνση: Βουδαπέστη, 1885, Pf. 25
Συνταγματάρχης Attila VIGH
Αντισυνταγματάρχης Sandor KISS
Τηλέφωνο: +36 12365175
Τηλεομοιότυπο +36 12365189
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: attila.vigh@hm.gov.hu sandor.kiss@hm.gov.hu

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Γ"
ΑΙΤΗΜΑ ΠΑ ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

1. Το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος παρέχει στο AMSCC όσα το δυνατόν περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τις απαιτήσεις του. Το αίτημα περιλαμβάνει, σε γενικές γραμμές, τις ακόλουθες πληροφορίες:

α. Δρομολόγιο:

(1) Σημείο αναχώρησης (αρχικό) - Λιμένας / Αερολιμένας / τόπος φόρτωσης.

(2) Σημείο άφιξης (τελικό) - Λιμένας / Αερολιμένας Εκφόρτωσης / τόπος παράδοσης.

(3) Νωρίτερη και απώτατη δυνατή ημερομηνία/ώρα φόρτωσης.

(4) Νωρίτερη και απώτατη δυνατή ημερομηνία εκφόρτωσης ή παράδοσης (ιδίως για τα σκάφη, μπορεί, επίσης, να απαιτείται ελάχιστη ταχύτητα).

(5) Περιορισμούς στην αναμενόμενη πορεία.

β. Περιορισμούς ως προς το (-α) μέσο (-α) μεταφοράς.

γ. Χρονικό διάστημα για την εκτέλεση της σύμβασης (κατά περίπτωση).

δ. Αιτιολογία για τη διαδικασία του επείγοντος, προκειμένου να δικαιολογηθούν διαπραγματεύσεις στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή πρόχειρος εθνικός διαγωνισμός ή / και έρευνα / επισκόπηση αγοράς.

ε. Επιβάτες (Συνοδεία ή / και Τεχνικό Προσωπικό): αριθμός και βαθμοί.

στ. Φορτίο:

(1) Πλήρη περιγραφή φορτίου, η οποία θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

(α) Αναλυτικό κατάλογο με όλα τα Προϊόντα / Εξοπλισμό προς μεταφορά.

(β) Διαστάσεις / κυβικά μέτρα (όγκος) / καθαρό - μεικτό βάρος / μήκος κατά τη φόρτωση / μέτρα πατώματος (ανά τεμάχιο ή / και ομάδα αντικειμένων).

(γ) Ακριβή στοιχεία του επικίνδυνου υλικού, το οποίο θα περιλαμβάνεται στο φορτίο: κατηγορία κινδύνου (ADR / RID / IMDG), αριθμός UN, σημείο ανάφλεξης, κατηγορία συσκευασίας, EMS / MFAG.

(2) Περιοριστικούς παράγοντες που επηρεάζουν το μέσο μεταφοράς που πρέπει να χρησιμοποιηθεί (εύρος διαδρόμου, ύψος καταστρώματος και μέγιστη αντοχή καταστρώματος, δυνατότητες-αντοχή ράμπας φόρτωσης, παροχή ηλεκτρικού ρεύματος για εμπορευματοκιβώτια/ψυγεία κλπ).

(3) Αναλυτική αξία του φορτίου, η οποία απαιτείται για τις εσωτερικές διαδικασίες του κατόχου του μέσου (π.χ. ασφάλιση).

(4) Ποιοι θα είναι υπεύθυνοι για τη φόρτωση / εκφόρτωση του (-ων) μέσου (-ων).

(5) Ποιοι είναι υπεύθυνοι για τη στοίβαξη, την πρόσδεση και την ασφάλιση του φορτίου.

(6) Εξειδικευμένες επισημάνσεις.

ζ. Εκτιμώμενο ποσό της (-ων) σύμβασης (-εων) μίσθωσης.

η. Προσχέδιο σύμβασης (-εων), το οποίο να περιλαμβάνει τους τεχνικούς όρους και τις συμβατικές ρήτρες, αν αυτό είναι δυνατό.

2. Τα αιτήματα θα πρέπει υποβάλλονται, κατά προτίμηση, μέσω τηλεομοιοτυπίας ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, στην αγγλική γλώσσα και η λήψη τους θα επιβεβαιώνεται μέσω των ιδίων μέσων επικοινωνίας.

3. Το AMSCC θα προσφέρει στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος συνδρομή και προτάσεις, ούτως ώστε να συμπληρώνεται κατάλληλα το υποβαλλόμενο αίτημα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Δ"
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

1. Οποιοδήποτε αίτημα για δυνατότητα μέσου (-ων) μεταφοράς, όπως περιγράφεται λεπτομερώς στο Παράρτημα "Γ", θα υποβάλλεται από το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, μέσω των εγκεκριμένων επισήμων διαύλων επικοινωνίας, προς το AMSCC, για λεπτομερή αξιολόγηση.

2. Το AMSCC θα απαντά, εν ευθέτω χρόνω, για το αν μπορούν να κινηθούν οι διαδικασίες προμηθειών. Στη συνέχεια, θα προσφέρει στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος κάθε αναγκαία συνδρομή για την κατάλληλη συμπλήρωση του αιτήματος μεταφοράς, σύμφωνα με το Παράρτημα "Γ".

3. Μετά τη συμπλήρωση της αιτήματος και την τελική έγκριση του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, το AMSCC, σε συνεργασία με τις αρμόδιες Ελληνικές Αρχές (κατά περίπτωση), θα προβαίνει σε ενέργειες προκειμένου να διευκολύνει την προμήθεια του (-ων) κατάλληλου (-ων) μέσου (-ων), σύμφωνα με τις ανάγκες του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

4. Το είδος των διαδικασιών προμηθειών και / ή η επισκόπηση / έρευνα αγοράς (κατά περίπτωση), η οποία θα ακολουθηθεί, καθώς και η κίνησή της / τους, προϋποθέτει την έγγραφη συναίνεση του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

5. Όλες οι διαδικασίες προμηθειών θα διενεργούνται σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία και τις αντίστοιχες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που έχουν ενσωματωθεί σε αυτή.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "Ε"
ΟΡΟΙ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΘΕΣΙΜΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Υπογραφή της σύμβασης μίσθωσης

Κάθε σύμβαση θα υπογράφεται μεταξύ του Αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους και του παρόχου του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς.

2. Τεχνικοί όροι και συμβατικές ρήτρες

Οι τεχνικοί όροι και οι συμβατικές ρήτρες θα διασαφηνίζονται στο προσχέδιο σύμβασης το οποίο μπορεί να επισυνάπτεται στο αίτημα, όπως καθορίζεται στο Παράρτημα "Γ".

3. Όροι πληρωμής

Η πληρωμή πρέπει να γίνεται από το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος απευθείας στον πάροχο του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς, χωρίς καμία ανάμειξη του AMSCC σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης μίσθωσης.

4. Υλοποίηση της σύμβασης μίσθωσης

α. Το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος και ο πάροχος του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς είναι υπεύθυνοι για την καλή εκτέλεση της σύμβασης μίσθωσης, για κάθε πρόσθετη δαπάνη που μπορεί να προκύψει από απρόβλεπτα έξοδα που αφορούν στην εκτέλεσή της, καθώς και για πλημμελή εκτέλεση ή μη εκτέλεσή της.

β. Το AMSCC και οι συνεργαζόμενες Ελληνικές Αρχές δεν μπορούν να θεωρηθούν υπεύθυνα/νομικώς υπεύθυνα από το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος ή / και τον πάροχο του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς για οποιοδήποτε πρόσθετη δαπάνη που μπορεί να προκύψει από απρόβλεπτα έξοδα που αφορούν στην εκτέλεση της σύμβασης μίσθωσης, καθώς και για πλημμελή εκτέλεση ή μη εκτέλεσή της.

5. Ασφάλεια του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς

Ο πλοίαρχος του πλοίου, ο κυβερνήτης του αεροσκάφους, ο οδηγός του φορτηγού και ο μηχανοδηγός του συρμού, κατά περίπτωση, είναι η ανώτατη αρχή για οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο μπορεί να έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του (-ων) αντίστοιχου (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς.

6. Στοίβαξη και μεταφορά επικίνδυνων φορτίων

Η Στοίβαξη και η μεταφορά επικίνδυνων φορτίων θα πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους Διεθνείς Κανονισμούς (ADR / RID/IMDG, κατά περίπτωση) ή σύμφωνα με τους Ελληνικούς εθνικούς κανονισμούς ή / και τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αν αυτοί είναι πιο περιοριστικοί.

7. Χρησιμοποίηση της διαθέσιμης χωρητικότητας

α. Το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να προσφέρει τη διαθέσιμη χωρητικότητα, όποτε αυτή υφίσταται, των προμηθευθέντων για λογαριασμό του μέσων σε άλλους συνεργάτες, έναντι αποζημίωσης και μετά από συναίνεση του παρόχου του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς.

β. Σε τέτοια περίπτωση, το AMSCC μπορεί να υποβάλλει προτάσεις σχετικά με τη βέλτιστη διαχείριση της διαθέσιμης χωρητικότητας του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς.

γ. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τη διαθεσιμότητα οποιασδήποτε χωρητικότητας σε μέσο (-α) μεταφοράς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "ΣΤ"
ΣΥΝΕΙΣΦΟΡΑ ΣΤΗΝ ΕΠΑΝΔΡΩΣΗ ΤΟΥ AMSCC

1. Ο τρέχων κατάλογος επάνδρωσης του AMSCC αποτελείται συνολικά από 22 άτομα προσωπικό, σύμφωνα με την Προσθήκη "1" του παρόντος Παραρτήματος. Το Ελληνικό Υπουργείο Εθνικής Άμυνας διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί το οργανόγραμμα οποτεδήποτε, σύμφωνα με τις διοικητικές και λειτουργικές ανάγκες του AMSCC.

2. Το ΦΕ διατηρεί το δικαίωμα να καλύπτει μόνιμα τη θέση του Διοικητού AMSCC, του Συμβούλου του Διοικητού AMSCC (Αξιωματικού του Ελληνικού Λιμενικού Σώματος) και τις θέσεις του Κλάδου Υποστήριξης.

3. Το Ιταλικό Υπουργείο Άμυνας διατηρεί το δικαίωμα να καλύπτει τη θέση του Υποδιοικητού (DD)-Διευθυντού Επιτελείου (COS). Οι υπόλοιπες θέσεις μπορούν να καλυφθούν από προσωπικό των Κυβερνήσεων, των Υπουργείων Άμυνας και Διεθνών Οργανισμών που έχουν υπογράψει συμφωνία για συνεργασία με το AMSCC. κατόπιν αιτήματός τους και εφόσον αυτό εγκριθεί από το ΦΕ.

4. Η κανονική διάρκεια τοποθέτησης στο AMSCC είναι 2 έτη. Μια επικάλυψη τριών εβδομάδων με τον προκάτοχο (της θέσης) είναι σημαντική προκειμένου να εξασφαλιστεί η ομαλή μεταβίβαση καθηκόντων. Η τοποθέτηση προσωπικού το οποίο ενδέχεται να συνταξιοδοτηθεί ή να προαχθεί κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης στο AMSCC θα πρέπει να αποφεύγεται.

5. Οι επιλογές που αφορούν στην εκπροσώπηση του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους στο AMSCC, όπως αναφέρονται στο Άρθρο 5 του ΜΚ, μπορούν να ενεργοποιηθούν ανά πάσα στιγμή, κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών. Για κάθε υποψήφιο εκπρόσωπο του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους στις εγκαταστάσεις του AMSCC, το Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα αποστέλλει μια επιστολή με το αίτημά του προς το AMSCC. Στην επιστολή αυτή το Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα δηλώνει τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με το πρόσωπο που πρόκειται να τοποθετηθεί στο AMSCC: ονοματεπώνυμο, βαθμό, τρέχουσα θέση, θέση που πρόκειται να καλυφθεί στο AMSCC και χρονικό διάστημα τοποθέτησης.

Η επιστολή αυτή θα συνοδεύεται από το αντίστοιχο βιογραφικό σημείωμα (CV) και την κατάλληλη εξουσιοδότηση ασφαλείας.

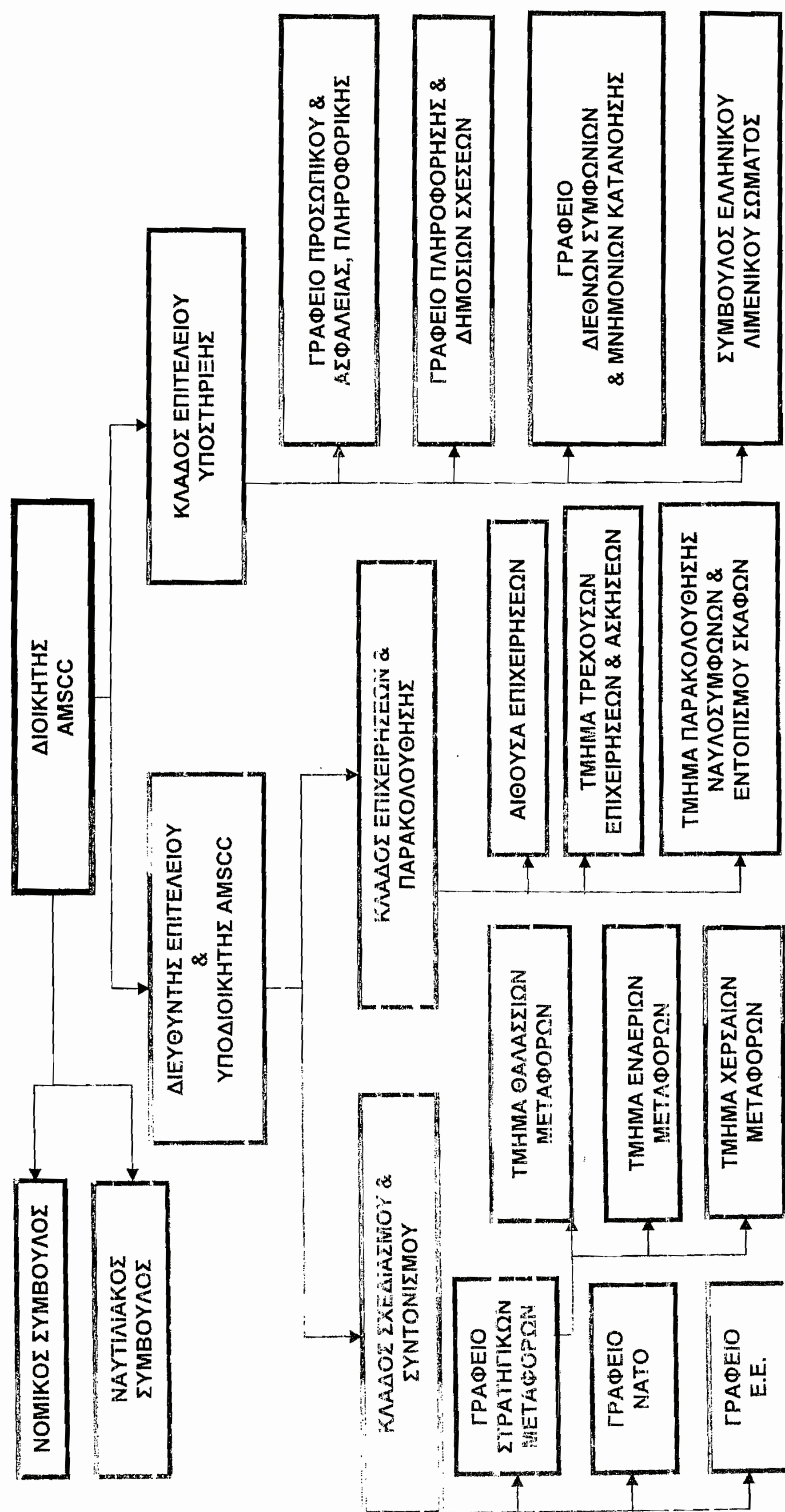
Ο Διοικητής του AMSCC θα απαντά σχετικά με την αποδοχή ή μη της εν λόγω «παρουσίας», εντός δέκα (10) εργάσιμων ημερών από τη λήψη της επιστολής. Μία εβδομάδα μετά τη λήψη της ειδοποίησης που εκφράζει την αποδοχή, ο εκπρόσωπος του Ουγγρικού Συμβαλλόμενου Μέρους μπορεί να παρουσιασθεί στο AMSCC. Τα χρονοδιαγράμματα αυτά μπορούν να συντομευθούν στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 5.1.β του ΜΚ. Το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλύπτει όλες τις δαπάνες υποδομών και λειτουργίας, ενώ το Ουγγρικό Συμβαλλόμενο Μέρος θα καλύπτει όλες τις δαπάνες που σχετίζονται με ανθρώπινους πόρους.

ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ:

Προσθήκη «1»: Οργανόγραμμα AMSCC

Προσθήκη «1» στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ "ΣΤ"

ΟΡΓΑΝΟΓΡΑΜΜΑ AMSCC



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ζ
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ, ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1. Συμβατικές ρήτρες που αφορούν στην παρακολούθηση του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων)

α. Πρέπει να επιτευχθεί μια εκτεταμένη χρήση εμπορικών τηλεπικοινωνιακών διαύλων (τηλέφωνο, τηλεομοιοτυπία, τηλέτυπο, δεδομένα, κλπ.), καθώς και των υφιστάμενων στρατιωτικών συστημάτων, σύμφωνα με τα πρότυπα του ΝΑΤΟ / της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτως ώστε το AMSCC να ασκεί τα καθήκοντά του για παρακολούθηση του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων). Επιπλέον ο πλοίαρχος/ πράκτορας / πάροχος / χειριστής του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων) πρέπει να παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες πριν την αναχώρηση του(-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων):

(1) Στοιχεία αναγνώρισης και επικοινωνίας του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων), κατά περίπτωση.

(2) Πλήρη στοιχεία επικοινωνίας του πλοιάρχου / πράκτορα / παρόχου / χειριστή/ υπευθύνου ασφαλείας του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων) και λεπτομέρειες για αντίδραση σε έκτακτη ανάγκη.

(3) Σε ορισμένες περιπτώσεις, για λόγους ασφαλείας, μπορούν να ζητηθούν τα προσωπικά στοιχεία του (-ων) χειριστή (-ων) του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων).

(4) Εκτιμώμενος χρόνος αναχώρησης (ETD) και εκτιμώμενος χρόνος άφιξης (ETA).

β. Ο πλοίαρχος / πράκτορας / πάροχος / χειριστής του προμηθευθέντος μέσου πρέπει να εκπέμπει, σε συμφωνημένα χρονικά διαστήματα, σε περίπτωση κατά την οποία ειδικές επιχειρησιακές ανάγκες το επιβάλλουν, ένα σήμα προς το AMSCC με το οποίο θα ενημερώνει σχετικά με τη θέση του μέσου, την καλή κατάσταση του φορτίου και την προβλεπόμενη ημερομηνία / ώρα άφιξης στην επόμενη ενδιάμεση στάση και / ή στον τελικό προορισμό. Έχει, επίσης, την υποχρέωση να αναφέρει, άμεσα στο AMSCC, κάθε συμβάν ή ατύχημα το οποίο μπορεί να έχει επιπτώσεις στην ασφάλεια του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων), του φορτίου του ή / και των επιβατών και του προσωπικού του, καθώς και για κάθε συμβάν ή ατύχημα το οποίο μπορεί να έχει επιπτώσεις στο περιβάλλον ή / και να οδηγήσει σε ρύπανση.

2. Πληροφορίες σχετικά με το (-α) προμηθευθέν (-τα) μέσο (-α) οι οποίες αποστέλλονται από το AMSCC

Το AMSCC θα παρέχει στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, μέσω εκτεταμένης χρήσης των εμπορικών διαύλων επικοινωνίας (τηλέφωνο, τηλεομοιοτυπία, τηλέτυπο, δεδομένα κ.λπ.), όλες τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν στο (-α) προμηθευθέν (-τα) μέσο (-α) και την πορεία του(ς), το συντομότερο δυνατό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ “Η”
ΟΡΟΛΟΓΙΑ

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην παρούσα ΤΣ και / ή το συναφές ΜΚ ορίζονται ως εξής:

1. Παρακολούθηση

α. Η παρακολούθηση του δρομολογίου των προμηθευθέντων μέσων, με βάση τις εκθέσεις που παρέχονται από τον πλοίαρχο / πράκτορα / πάροχο / χειριστή τους.

β. Η διαβίβαση στο Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος ή / και στον πάροχο του (-ων) μέσου (-ων) μεταφοράς όλων των πληροφοριών που λαμβάνονται από Διεθνείς Οργανισμούς και / ή Κέντρα Αναφοράς σχετικά με την ασφαλή διέλευση, την αναχώρηση ή / και την άφιξη του (-ων) προμηθευθέντος (-ων) μέσου (-ων), όπου αυτό είναι εφικτό.

2. Φορτίο

Κάθε φορτίο ή εμπόρευμα επί ή μεταφερόμενο από ένα όχημα μεταφοράς (πλοίο, αεροπλάνο, φορτηγό κ.λπ.).

3. Επιβάτης

Ένα άτομο που ταξιδεύει με ένα μεταφορικό μέσο (πλοίο, αεροπλάνο, φορτηγό κ.λπ.), χωρίς να συμμετέχει στο χειρισμό του.

4. Μέσο μεταφοράς

Κάθε μεταφορικό μέσο (πλοίο, αεροπλάνο, φορτηγό κ.λπ.), που χρησιμοποιείται για μια συγκεκριμένη μεταφορά.

5. Πάροχος μέσου μεταφοράς

Η νομική οντότητα (πρόσωπο ή εταιρεία) η οποία παρέχει το μέσο και υπογράφει τη σύμβαση μίσθωσης με το Αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος. Αυτή μπορεί να είναι ο ιδιοκτήτης, ο πράκτορας ή ο μεσίτης του μέσου.

6. Απαίτηση

Η διεκδίκηση κάποιου πράγματος δικαιωματικά ή ως οφειλόμενου ή ως περιουσιακού στοιχείου.

7. Ευθύνη

Κατάσταση νόμιμης υποχρέωσης και ευθύνης.

8. ADR

Οι διεθνείς μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων οδικώς.

9. RID

Κανονισμοί για τις διεθνείς μεταφορές επικίνδυνων εμπορευμάτων σιδηροδρομικώς.

10. IMO

Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός.

11. IMDG

Διεθνής Ναυτιλιακός Κώδικας Επικίνδυνων Αγαθών.

12. Αριθμός ΟΗΕ

Τετραψήφιος αριθμός που προσδιορίζει τις επικίνδυνες ουσίες και αντικείμενα, στο πλαίσιο των διεθνών μεταφορών.

13. EMS / MFAG

Επείγον Ιατροφαρμακευτικό Πρόγραμμα / Ιατρικός Οδηγός Πρώτων Βοηθειών.

14. Διαδικασία Επείγοντος

Η διαδικασία προμηθειών, κατά την οποία το διαθέσιμο χρονικό πλαίσιο δεν επιτρέπει τη διεξανωγή ανοικτού διαγωνισμού και δικαιολογεί τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση, πρόχειρο εθνικό διαγωνισμό ή / και έρευνα / επισκόπηση αγοράς.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου Κατανόησης και Τεχνικής Συμφωνίας που κυρώνονται αρχίζει από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 11.1 του άρθρου 11 του Μνημονίου Κατανόησης.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΡΟΥΤΣΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ

ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΝΗΣΩΝ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΔΙΑΜΑΝΤΙΔΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 4 Μαρτίου 2011

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΣΤΑΝΙΔΗΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr